

(2)

Contract No: **MB134089376AE** رقم العقد:
 Card No: **235027** رقم المنشأة:
 Contract Made on: **16/05/2013** In **Dubai**
16/05/2013 الموافق: **الخميس** أنه في يوم:
 تم الإتفاق بين كل من: **دبي** في إمارة:



2685

A. FIRST PARTY

(أ) الطرف الأول

Company / Est: **AL HABBAI CONTRACTING (L.L.C)**
 Represented by: **ALI AHMED MOHD AL HABBAI**

الحباي للمقاولات (ش.م.م)

علي احمد محمد الحباي

منشأة / الكفيل:

ويمثلها / يمثلها:

B. SECOND PARTY

(ب) الطرف الثاني

Mr. / Mrs: **RAMESHWAR SHAHI JOKHAN SHAHI**
 Nationality: **INDIA**
 Passport No: **G5313607**

راميشوار شاهي جوكهان شاهي

الهند

G5313607

السيد / السيدة:

الجنسية:

جواز سفر رقم:

Now therefore the parties declared having full capacity to contract and mutually agreed as follows:

وقد اقر الطرفان بأهليتهما الكاملة للتعاقد واتفقا بالتراضي على ما يلي:

1) That the second party accepts to work for the first party as **REINFORCING FITTER** in the U.A.E for a basic salary **600** Per **Month**

(1) أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول بمهنة **حداد تسليح بناء** بدولة الإمارات **600** شهريا وذلك نظير راتب أساسي قدره

2) The duration of this agreement shall be **Limited** As from **09/04/2013** To **08/04/2015**

(2) تكون مدة هذا العقد **محدد** وتبدأ اعتبارا من **08/04/2015** إلى **09/04/2013**

A- The two parties hereto have agreed that the second party shall be subject to a probation period of months **6** (provided that the probation shall not exceed six months from the beginning of employment).

(أ) وقد اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لمدة **6** شهور تحت الاختبار على ألا تتجاوز مدة الاختبار ستة شهور من بداية عقد عمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول

B- The limited employment agreement expires on the date of expire thereof, but in case the two parties continue to execute the agreement then it shall be considered as renewed for an extra period of one year from the date of expire thereof on the same terms and conditions.

(ب) ينتهي عقد العمل المحدد المدة بانتهاء مدته. فإذا استمر الطرفان في تنفيذ اعتبار العقد مجددا لمدة سنة واحدة اعتبارا من تاريخ انتهاء العقد وبذات الشروط الواردة فيه

3) The first party shall bear the cost of air ticket at the time of commencing work and also the cost of one ticket home at the time of terminating the employment agreement.

(3) يتحمل الطرف الأول تكاليف السفر عند بدء العمل وكذلك العودة عند انتهاء العقد

4) The first party may terminate the services of second party immediately and without notice in case the second party violates clause (120) of the federal law No (8) of 1980 in respect of the organizing of labour relation and as conditions provided there in and also as provided in clause (88) thereof.

(4) يجوز للطرف الأول أن يفصل الطرف الثاني دون إنذار في أي من الحالات المنصوص عليها في المادة 120 من القانون الاتحادي رقم 8 لسنة 1980 في شأن تنظيم علاقات العمل وتعديلاته وبالشروط الموضحة بها وكذلك في الحالة التي نصت عليها المادة 88 من القانون ذاته

5) Provisions of federal act no.(8) shall be applicable in respect of end of service gratuity and shall also be applicable for other conditions which are not provided for herein.

(5) تسري أحكام القانون الاتحادي رقم (8) لسنة 1980 فيما يتعلق بمكافأة نهاية الخدمة وكذلك بالنسبة للشروط الأخرى والتي لم ينص عليها العقد

6) This agreement is made in 3 copies. First copy retained with the ministry (labour dept) at the time of attesting the agreement each party hereto shall have one copy to act according whenever necessary...

(6) جرت من هذا العقد ثلاث نسخ تودع النسخة الأولى لدى الوزارة (قطاع العمل) عند التصديق على العقد ويتسلم كل طرف نسخة للعمل بموجبها عند اللزوم

MB134089376AE



(7) يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني إجازة دورية مدفوعة الأجر مدتها 30 يوما سنويا (يجب ألا تقل عن ما جاء به القانون).

(8) مميزات أخرى للطرف الثاني:

الطرف الاول

أ - بدل سكن:

الطرف الاول

ب۔ بدل مواصلا ت:

ج - آخری:

1 -		
2 -		- 1
3 -		- 2
4 -		- 3
		- 4

Basic salary: 600 الراتب الأساسي:

Total salary with Allowance: 600 مجموع الراتب والبدلات شهريا:

(شروط اخري:

A - _____

B -

(10) ساعات العمل اليومية 8 ساعات ولا تزيد عن ثمانين واربعين ساعة اسبوعيا وتكون تسع ساعات يوميا في حالة المحلات والفنادق والمقاصف وأعمال الحراسة.



SECOND PARTY الطرف الثاني X

رامیشوار شاہی جوکھان شاہی

રામેશ્વર શાહી

FIRST PARTY الطرف الأول X

الحبائى للمقاولات (ش.ذ.م.م)

2.2